

The Treasurer laid on the table the audited accounts for the year 1931-32, and the Estimates and Allocations for the year 1932-33.

A list of donations was read, and thanks voted to the Donors.

APPENDIX.

SURVEY OF DIALECTS.

Ulster Area.

REPORT TO THE COUNCIL OF THE ROYAL IRISH ACADEMY.

The recording of the Irish dialects of Ulster and of Co. Louth took place from the 22nd September to 5th October, 1931. The members of the sub-committee appointed to carry out the work were:—Professor O'Toole, Dr. M. A. O'Brien, Dr. Séamus Ó Searcaigh, and the Secretary of the Irish Studies Committee of the Academy.

The recording was done by Herr Tempel, of the Lautabteilung of the National Library of Prussia, at Queen's University, Belfast, and at the Courthouse, Letterkenny. Preliminary arrangements had been made by Professor O'Toole, Dr. O'Brien, and the Secretary, and the work of recording was supervised by them.

During a period of two weeks 80 records were made of dialects from seven counties as follows:—Co. Donegal, 53 records from 29 speakers; Co. Tyrone, 10 records from 4 speakers; Co. Louth, 7 records from 3 speakers; Co. Antrim, 3 records from 2 speakers; Co. Cavan, 3 records from 1 speaker; Co. Armagh, 2 records from 1 speaker; Co. Derry, 2 records from 1 speaker.

Transcripts of the matter recorded were made by secretaries before the speakers left the recording rooms.

The thanks of the sub-committee are due to the authorities of Queen's University for the use of rooms in the University, and to the Department of Justice and to Mr. Louis J. Walsh for accommodation at the Courthouse in Letterkenny.

MYLES DILLON,

Honorary Secretary, Irish Studies Committee.

LIST OF RECORDS TAKEN.

Belfast, 22. ix. '31.

LA 1201. Brian Mhae Amhlaoibh, Clonreagh, Glenariff, Co. Antrim.
Story: The Prodigal Son.

LA 1202. Michael McKiernan, Straid, Knocknacarry, Ballymena, Co. Antrim.

Song: Och, Och, Éire.

LA 1203. Brian Mhae Amhlaoibh. (See LA 1201.)

Stories: (1) Oisín i ndiaidh na Féine. (2) Cogadh na nGaisgidheach.

LA 1204. Brian Mhae Amhlaoibh. (See LA 1201.)

Story: Cogadh na nGaisgidheach (continued).

23. ix. '31.

LA 1205. Seán Éamuinn Ruaidhrí Mhag Uidhir, Legnagrow, Gleann Ghaibhleann, Co. Cavan.

Stories: (1) Siúd thall e. (2) An Fear a chuaidh go hIfreann.

LA 1206. Seán Éamuinn Ruaidhrí Mhag Uidhir. (See LA 1205.)

Stories: (1) Muileann Iarainn. (2) An Págánach agus an Críosdaidhe. (3) Prayer: Confiteor (Old Version). (4) Numerals 1-30.

LA 1207. Seán Éamuinn Ruaidhrí Mhagh Uidhir. (See LA 1205.)

Stories: (1) Beárnaí an Chustom. (2) Cál Ceanainn san oidheche. (3) Grace after Meals. (4) Days of the Week. (5) Song: An Samhradh Daor.

LA 1208. Eilís Ní Chléireín (Mrs. Donnelly), Labby, Draperstown, Co. Derry.

Stories: (1) Sgéal an Arbhair. (2) Sgéal an Bhrochain. (3) Sgéal Mháire Bheag Ní Cheallaigh. (4) Sgéal Dhomhnaill Mhae Cionnaith. (5) Phrases.

24. ix. '31.

LA 1209. Eóin Ó Cianáin, Creggan, Carrickmore, Co. Tyrone.

Stories: (1) Croc an Bhodaigh. (2) An Fathach O Cléirigh. (3) Charm: Órtha an Duireagáin.

LA 1210. Eóin Ó Cianáin. (See LA 1209.)

Story: (1) An Seanduine agus an Dlightheamhnach. (2) Numerals 1-20.

LA 1211. Eóin Ó Cianáin. (See LA 1209.)

Story: Fear aosta agus a chuid airgid. (Same story as LA 1210.)

LA 1212. Eóin Ó Cianáin. (See LA 1209.)

(1) Words. (2) Charm: Órtha an Tinnis Imleann. (3) Story: Leasadh an Ghobáin.

LA 1213. Eilís Ní Chléircín. (See 1208.)

- (1) Prayers. (2) Tomhas. (3) Story: Bhí buachaill am amháin.
(4) Story: Bhí bean ann uair amháin. (5) Words of a
song: Shiubhail mé Éire timcheallta. (6) Numerals.

LA 1214. Jane Nic Ruaidhrí, Leekin, Gortacastle, Gortin, Co. Tyrone.
Poem: An Sagart deas.

LA 1215. Jane Nic Ruaidhrí. (See LA 1214.)

Story: Fear a bhí ina chomhnuidhe fá mhíle de Bhaile Átha Cliath.

LA 1216. Jane Nic Ruaidhrí. (See LA 1214.)

Story: Táim ina mhaistir sgoile. Poem: Bhí fear insan áit seo
chomh saidhbhir le *Jew*.

25. ix. '31.

LA 1217. Brian Mac Cuarta, Ardagh, Omeath, Co. Louth.

Story: Micil Rice and a calf.

LA 1218. Brian Mac Cuarta. (See LA 1217.)

Story: (1) Bríd Ní Chuarta agus an cat. (2) Numerals 1-20.

LA 1219. Brian Mac Cuarta. (See LA 1217.)

Story: My father and a fishing rod.

LA 1220. Brighid Ní Chaslaigh, Drumulagh, Omeath, Co. Louth.

Story: An Buachaill Láidir.

LA 1221. Brighid Ní Chaslaigh. (See LA 1220.)

Stories: (1) Ceare Ghoir. (2) Mac Dé agus Muire.

LA 1222. Brighid Ní Chaslaigh. (See LA 1220.)

(1) Story: Cionn Gamhna. (2) Song: Pattern Óméith. (3) Numer-
als. (4) Days of the Week.

LA 1223. Cáit Ní Ghuibhirín, Ardagh, Omeath, Co. Louth.

Words of songs: (1) A Nellie Bhán, a théagair. (2) A Bhrollaigh
ghléigheal. (3) A Nellie Bhán, go mbeannuighidh Dia
dhuit. (4) Numerals. (5) A Prayer: An Eiséirge is
binne da geuala.

LA 1224. Máire Ní Arbhasaigh, Clonalig, Crossmaglen, Co. Armagh.

Words of songs: (1) Úirchill an Chreagáin. (2) Aige Bruach
Dúin Réimhe.

LA 1225. Maire Ní Arbhasaigh. (See LA 1224.)

(1) Song: Tá mé buaidheartha. (2) Words of a song: Tríona Ní
Mhordha, an óigbhean mhaiseach. (3) Words of a song:
Sé mo léan go bhfaca mé. (4) Numerals 1-20.

Letterkenny, 29. ix. '31.

LA 1226. Doimnie Ó Gallchobhair, Derryhassan, Downings, Co.
Donegal.

Story: Na trí hAmadáin (unfinished).

LA 1227. Doimnie Ó Gallchobhair. (See LA 1226.)

Story: (1) An Cogadh a bhí eadar na hainmhidhthe agus na
h-éanacha. (2) Numerals 1-20.

LA 1228. Seán Ó Conaglaigh, Carrowcannon, Falcarragh, Co. Donegal.
(1) Address. (2) Story: San am a bhí naomh Colm Cille i dToraigh. (3) Song: Smaoitíú ar an am a bhí.

LA 1229. Seán Ó Conaglaigh. (See LA 1228.)
Story: Aon am amháin bhí fear do mo chineadh ina chomhnuidhe i nÁrainn.

LA 1230. Seán Ó Conaglaigh. (See LA 1228.)
Story: (1) An Fear uasal agus an Fear bocht. (2) Prayers.

LA 1231. Pádraig Ó Siadhail, Ardbane, Meervy, Downings, Co. Donegal.

Story: An t-Iasgaire.

LA 1232. Pádraig Ó Siadhail. (See LA 1231.)
Story: Mae an Ríogh agus Nighean an Ghréasaidhe Bróg.

LA 1233. Séamus Ó Cuireáin, Ardsmore, Gortahork, Co. Donegal.
Story: An Gobán Saor.

30. ix. '31.

LA 1234. Feidhlimidh Mhag Grianna, Rannafast, Annaghery, Co. Donegal.

(1) Story: Sgéal an tSean-ghabha. (2) Numerals 1-20.

LA 1235. Feidhlimidh Mhag Grianna. (See LA 1234.)

(1) Story: Sgéal an tSionnaigh. (2) Prayer: Paidir na Maighdine Muire.

LA 1236. Seán Ó Domhnaill, Rannafast, Annaghery, Co. Donegal.

Story: Gruagach an Ghoiste (unfinished). (See LA 1241.)

LA 1237. Éamonn Mhag Grianna, Loch an Iubhair, Annaghery, Co. Donegal.

Story: An tSluagh Síde ag tabhairt na mná as Conndae Mhuighéo go hOileán na Cruite.

LA 1238. Áine Ní Mhuireadhaigh, Rannafast, Annaghery, Co. Donegal.

Song: (1) Tiofaidh an Samhradh. (2) Days of the Week. (3) Numerals 1-20.

LA 1239. Áine Ní Mhuireadhaigh. (See LA 1238.)

Song: (1) Tá mé mo shuidhe. (2) Story: Sgéal Chroigheáin.

LA 1240. Éamonn Mhag Grianna. (See LA 1237.)

Story: Comráduitheacht dhá ghasúr as Árainn.

LA 1241. Seán Ó Domhnaill. (See LA 1236.)

Story (continued from LA 1236): Gruagach an Ghoiste.

1. x. '31.

LA 1242. Róise Ní Cumhaill, Loch Chathair, Crolly, Co. Donegal.

Songs: (1) Rachaidh mé tamallt ar euairt. (2) Tháinig lá breágh Samhraidh.

LA 1243. Róise Ní Cumhaill. (See LA 1242.)

Songs: (1) Siubhán Ní Dhuibhir. (2) Dá murbhfínn an riabhach.

- LA 1244. Pádraig Ó Conacháin, Torr, Crolly, Co. Donegal.
(1) Story: Máire Ní Abhráin. (2) Numerals 1–30, 40.
- LA 1245. Pádraig Ó Conacháin. (See LA 1244.)
Story: Rí na hÉireanna (unfinished).
- LA 1246. Pádraig Ó Conacháin. (See LA 1244.)
Story: Rí na hÉireanna (continued from LA 1245) (unfinished).
- LA 1247. Pádraig Ó Baoighill, Leitircaugh, Dungloe, Co. Donegal.
Songs: (1) An Droighneán Donn. (2) Thíos ag teach an Tórraimh (one verse).
- LA 1248. Padraig Ó Baoighill. (See LA 1247.)
Songs: (1) Thíos ag Teach an Tórraimh. (2) Thug mé rúide go mullach na Cruaiche.
2. x. '31.
- LA 1249. Seán Mac Meanman, Glenties, Co. Donegal.
Story: An da Mhurchadh agus na Cait Fhiadhaine.
- LA 1250. Maighread Ní Dhomhnaill, Adderwell, Doochary, Co. Donegal.
Stories: (1) Brí beirt fhear, etc. (2) Measgán Mhéadhbha. (3) Máire Ní Abhráin.
- LA 1251. Maighread Ní Dhomhnaill. (See LA 1250.)
Story: Paidí Ó Lumhóg (unfinished).
- LA 1252. Pádraig Mhac Conaglaigh, Baile an Chruic, Ballylar, Fanad, Lifford, Co. Donegal.
Stories: (1) An Bheirt a bhí thall i nAlbain. (2) Mánus Ó Muilleagáin.
- LA 1253. Pádraig Mhac Conaglaigh. (See LA 1252.)
Story: An Saighdiúir a bhí ag imirt na géardaí sa teampall.
- LA 1254. Nóra Níe Conaglaigh, Glaise, Ballybrocky, Fanad, Co. Donegal.
Story: An tÓgánach Mór.
- LA 1255. Nóra Níe Conaglaigh. (See LA 1254.)
Stories: (1) Goll. (2) Cuid Mná Fhiannú na hÉireanna.
- LA 1256. Domhnall Ó Baoighill, Classy, Doochary, Lifford, Co. Donegal.
Story: Feardomhain (unfinished).
- LA 1257. Tomás Ó Gallechobhair, Ballycassan, Ardara, Lifford, Co. Donegal.
Stories: (1) Cú Chulainn. (2) Gleann na Smól.
- LA 1258. Tomás Ó Gallechobhair. (See LA 1257.)
(1) Story: Goll agus an bhean mhór. (2) Numerals 1–30, 40. (3) Days of the Week.
- LA 1259. Nellie McConnell, Laconnell, Ardara, Lifford, Co. Donegal.
(1) Song: Maighdean na Gruaige Báine. (2) Prayer: Is mé an peacach bocht.

Appendix

- LA 1260. Nellie McConnell. (See LA 1259.)
Songs: (1) Seán Bhárr an Ghleanna. (2) An Bunán Buidhe (unfinished).
- LA 1261. Diarmuid Mhac Giolla Cheara, Urris, Clonmany, Inishowen, Co. Donegal.
Stories: (1) Cailín a thug stán líonta agus bádaí dona daoibh. (2) Amadán Shliabh Gad.
- LA 1262. Mánuis Ó Creag, Townawully, Co. Donegal.
Story: Nuair a bhí mise mo dhiúlach óg.
- LA 1263. Mánuis Ó Creag. (See LA 1262.)
(1) Story: Bhí beirt Sasanaigh ann. (2) Song: An Táilliúr aerach (two verses).
- LA 1264. Mánuis Ó Creagh. (See LA 1262.)
Story: An dá uan a chaill mé.
- LA 1265. Phil Mhac Giolla Cheara, Leitir, Urris, Clonmany, Co. Donegal.
Stories: (1) The Thread-merchants. (2) Huddens agus Duddens agus Domhnall Ó Daoraí.
- LA 1266. Phil Mhac Giolla Cheara. (See LA 1265.)
(1) Story: The Crooked-legged Gentleman. (2) Numerals 1–20.

4. x. '31.

- LA 1267. Pádraig Ó Coilín, Min an Droighin, Glencolmeille, Co. Donegal.
Story: Nuair a bhí mé mo ghasúr bheag buídeach (unfinished).
- LA 1268. Pádraig Ó Coilín. (See LA 1267.)
Story: Nuair a bhí mé mo ghasúr bheag buídeach (continued).
- LA 1269. Séamus Ó Casaide, Teelin, Lifford, Co. Donegal.
Story: Bhí buachaill óg ins an áit s'againne (unfinished).
- LA 1270. Séamus Ó Casaide. (See LA 1269.)
Story: Bhí buachaill óg ins an áit s'againne (continued).

5. x. '31.

- LA 1271. Seán Mhac Giolla Chearr, Teelin, Lifford, Co. Donegal.
Story: Lá iasgaireachta (unfinished).
- LA 1272. Seán Mhac Giolla Chearr. (See LA 1271.)
Story: Lá iasgaireachta (continued).
- LA 1273. Tomás Mac Seagháin Ceapach, Teelin, Lifford, Co. Donegal.
Story: Eachtra faraige (unfinished).
- LA 1274. Tomás Mac Seagháin. (See LA 1273.)
Stories: (1) Eachtra faraige (continued). (2) Goidé mar fuair mo mhac bás.
- LA 1275. Aodh Ó Dubhthaigh, Gort an Choirce, Co. Donegal.
Teagasc Críosaíde an Chonnachtaigh.

Appendix

LA 1276. Aodh Ó Dubhthaigh. (See LA 1275.)

(1) Story : Na trí Naoimh ar a mbealach go Toraigh. (2) Prayer :
Salva Regina.

LA 1277. Pádraig Ó Gallchobhair, Tullynashane, Killeter, Strabane,
Co. Tyrone.

(1) Story : Fear a rabh mac aige. (2) Song : Maidin Fhoghmhair.

LA 1278. Pádraig Ó Gallchobhair. (See LA 1277).

Stories : (1) Beirt fhear a chaill caora;. (2) Bhí triúr deirbhshiúr
agus dearthair ann. (3) Numerals 1-30.

LA 1279. Séamus Mhag Fhionnlaoigh, Letterkenny, Co. Donegal.

Narrative : Cainnt ar Ghabhla.

LA 1280. Séamus Mac an Bháird, Downings, Lifford, Co. Donegal.

Dialogue from Troid Bhaile an Droichid.

LA 1281. Máire McDaid, Fourth Corgary, Aghyaran, Strabane, Co.
Tyrone.

(1) Episode from her early life. (2) A story of her father.